

ЗАЛА 18.

ШКАФЪ 232,

ПОЛКА 1.

№ 40.

11.  
5.00.  
75.  

---

17 25.

ЗАЛА 18.

ШКАФЪ 232.

ПОЛКА 1.

№ 40.

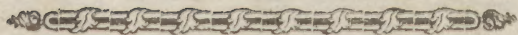
Л А М Ъ Х Ъ

И

Ц И Л Л А ,

изъ сочиненій

Г. ГЕСНЕРА.



ВЪ САНКТПЕТЕРБУРГѢ

1774 ГОДА.

V. A. H. X. B.

1/2

1871

1871

1871



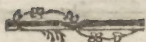
1871



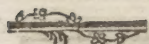
## ЛАМЪХЪ и ЦИЛЛА.

**В**ечеръ насталъ : зыблющійся и раздробленный образъ луны , плавалъ на поверхности чистаго источника , на брегъ коего лѣжалъ Ламъхъ на мягкой травѣ. Исполненный нѣжнаго нетерпѣнія , озиралъ онъ то вокругъ себя , то сквозь терновыя кусты , распушчія по берегамъ блѣскающаго того потока. Она нейдетъ , говорилъ онъ , того для воспою уединенную пѣснь , въ честь источнику и эху. И началъ такъ. О! какъ несчастливъ я , еще она нейдетъ. Источникъ , коего внимаю я журчаніе , ахъ восплачь и ты со мною : она нейдетъ ! Сія небѣсная дщерь , сія божественная красота , которую челоуѣки именуютъ Адою : почему мѣшкаетъ до сего часа ? . . . . Не уже ли она предалася сну? . . . . Розы , пошли те къ ней душистое свое благоуханіе ; да воспаленное мое дыханіе





пренесетъ сладостныя ваши благо-  
вои́я, къ одру моей возлюбленной.  
Ахъ! если бы она усладилась онымъ  
во снѣ своемъ! Но можетъ быть  
что она еще сидитъ теперь подъ  
сѣнью древѣсъ, накрывающихъ холъ  
въ ея шалашъ. Да полѣтятъ къ  
ней воспламененныя мои вздохи, мѣ-  
шаясь съ пріятнымъ запахомъ розо-  
выхъ цвѣтовъ; да напишется она  
оними и да ощушитъ нѣжность,  
возлюбленная и прекрасная моя  
Ада! Такимъ названіемъ, я вели-  
чаю тебя осмѣливаюсь для того,  
что вѣчность мнѣ тебя даруетъ.  
Сія лѣстная мысль, приводитъ въ  
трепетъ смущенную мою грудь.  
Пролѣжу на дернѣ семъ до того вре-  
мени, пока первыя лучи Зарницы  
ее пробудятъ; тогда придетъ она  
проводящая свое стадо: стопы  
ея надѣжнѣе направлятся къ симъ  
мѣстамъ. Онъ спитъ еще далеко  
отъ меня, скажетъ она сама въ се-  
бѣ, приближаясь къ сему зеленому  
лугу; гдѣ я между тѣмъ лѣжа-  
щій на травѣ, приклонивъ ухо къ  
лицу земли, съ жадностію буду при-  
мѣчать



мѣчать наимаѣйшія его движенія. Предолгая ночь, поспѣшай своимъ прошествіемъ! Уже власы мои сущъ рососою орошенны, и слѣзами нѣжности наполняются глаза мои .... Ахъ если она меня узритъ! .... То коль пурпуроваго цвѣща румянцемъ, украсятся его ланишы! Ея воспоминаніе обо мнѣ есть, для меня обѣщаніе долговременныя жизни. Мѣдъ не столь сладокъ во устахъ, согласный звонъ огромныя Лиры, меньше пріятенъ въ пиршествѣ, какъ есть для меня воспоминаніе Ады. Прейду я подъ сіе пальмовое древо, гдѣ она скорѣе меня узритъ; тамо возлягу на травѣ, дабы удобнѣе слышать могъ, производящейся шумъ, легкими ея стопами. Я, воздыхая, подамъ ей мою руку и упаду къ его персямъ; очи мои потопленные въ слѣзахъ тронутъ тогда ея сердце.

Такимъ образомъ воспѣвалъ Ламѣхъ, и уже воспалъ, дабы ити возлѣчь подъ то пальмовое древо, какъ въ ту минуту Цилла вышла изъ средины мѣлкаго лѣса. „Ахъ  
):( 3 „Ла-



„Ламѣхъ , вопила она , ты мнѣ не  
 „вѣренъ учинился! Я вѣдаю теперь  
 „что ты любишь Аду: Почто же  
 „меня обманывалъ.„

### ЛАМѢХЪ.

„Цилла , какъ ты поздно такъ  
 „находишься на мѣстѣ семъ? Но не  
 „раздражайся , внявши пѣснь, мною  
 „воспѣваемую. Я прославлялъ кра-  
 „соту уподобляющуюся тебѣ ; а  
 „ты есть таже моя возлюбленная.

### ЦИЛЛА.

„Прощай Ламѣхъ, я оставляю  
 „тебя , и пойду рыдать во всю  
 „жизнь мою . . . . Засыхайте на  
 „вѣки , сѣни тѣхъ деревьевъ , подѣ  
 „коими Ламѣхъ называлъ меня сво-  
 „ею . . . . Увы! онъ меня остав-  
 „ляетъ.

### ЛАМѢХЪ.

„Я тебя не оставляю, моя лю-  
 „безная Цилла.

### ЦИЛЛА.

„Неищешные вѣки , пропѣкшіе  
 „надъ главою Адамовою , не видали  
 „еще такового посрамленія . . . .  
 „Ламѣхъ, ты первый изъ мужей ,  
 „ко-





„который поползновеннымъ къ об-  
ману дѣвицы учинился . . . . Ког-  
да еще въ сущей моей юности , я  
бѣгая забавлялася , тогда Ламѣхъ,  
пріемля меня во свои объятія; увы!  
съ того времени лобызая меня не  
престанно говорилъ , что меня лю-  
битъ . . . . Могла ли я подумать,  
что онъ безсовѣстенъ. Увы , уже  
прошли тѣ времена , когда онъ зря  
меня , отъ радости не зналъ что  
дѣлалъ; и когда очи его непрестан-  
но взоры свои обращали на лю-  
бимую ими Циллу . . . . Когда  
случай лишилъ его сего удоволь-  
ствія , то глава его преклонилась,  
какъ вершина кедра силою бури къ  
земли преклоняемаго. Но я говорю  
тебѣ , прости , ты мнѣ невѣренъ  
спалъ. Отягченная стыдомъ и  
печалію , пойду сокрышися въ пу-  
стыню: тамо простершись на пе-  
скѣ , буду оплакивать во вѣкъ  
мое поношеніе.

### ЛАМѢХЪ.

„Пребуди со мною дражайшая  
моя супруга! Ахъ, Цилла, почти отъ  
меня убѣжать хочешь ?



## Ц И Л Л А.

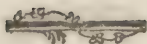
„Какъ, могу ли я быть супру-  
 „гою Ламѣху, когда Ада теперь за-  
 „нимаетъ сіе мѣсто . . . . Люби  
 „меня, какъ любилъ ты меня преж-  
 „де. Вспомни ты свои клятвы и  
 „пѣ нѣжныя обѣщія . . . .

## Л А М Ѣ Х Ѣ.

„Сіе блѣстящее небесное свѣ-  
 „тило, забудетъ прежде восходить  
 „во время нощи, нежели я тебя за-  
 „буду. Вѣрность моя къ тебѣ пре-  
 „одолетъ силу моей спраси.

## Ц И Л Л А.

„Если вправду сердце твое столь  
 „справѣдливо, и если ты бойшся Все-  
 „держителя, то не попустишь ме-  
 „ня снѣдать моей печали. Я имѣю  
 „право требовать твоей нѣжности:  
 „уже давно оная принадлежишь  
 „мнѣ . . . . припомъ зри,  
 „что я прекрасна, столько же какъ  
 „и Ада. Станъ мой уподобляется  
 „столбію младыхъ маслины; сложе-  
 „женіе членовъ моихъ пріятно:  
 „Приди и успокой себя на моемъ  
 „сердцѣ;



„сердцѣ ; да сообщитъ оно тебѣ  
 „свою вѣрность. Возри на сѣи очи  
 „пышущія наичистѣйшимъ пламе-  
 „немъ . . . . Часто я пѣніемъ мо-  
 „имъ предупреждаю , восхождение  
 „солнца ; звонъ гласа моего возбуж-  
 „даетъ птицъ. Пою блаженство  
 „Ламѣхъ на меня изливаемое : вѣ-  
 „личаю благополучіе , кое перепле-  
 „сти хочу со нѣшю дней его. По-  
 „томъ спрѣмлюсь тебя искать : о  
 „мой возлюбленной ! и пвое горячее  
 „лобзаніе уѣбруетъ меня , что ты  
 „меня любишь. Ламѣхъ , почто ты  
 „научилъ меня, спознати нѣжность?  
 „ . . Пребуди ей свидѣтельницею не-  
 „порочная луна ; и вы уединенныя  
 „пальмы , будьте ся свидѣтель-  
 „ми. Я не знала что такое лю-  
 „бовь , но мое сердцѣ , мое нѣжное  
 „сердцѣ , и моя цвѣтущая младость  
 „тебѣ понравились. Тогда ты мнѣ  
 „клялся : и я буду пвоею.

### Л А М Ъ Х Ъ.

„Ты пребудешь моею , возлюблен-  
 „ная Цилла : ты совершенно пре-  
 „красна : и я боюсь Всемогущаго :



„но . . . . Ахъ ! совсѣмъ тѣмъ,  
 „какъ смущается грудь моя . . . .  
 „Я оставляю Аду : увы ! признаюсь  
 „тебѣ , что оставляю ту , коя  
 „мнѣ равно какъ и ты любезна . . .  
 „Но не раздражайся Цилла.

### ЦИЛЛА.

„Ада не уже ли прекраснѣе ме-  
 „ня?

### ЛАМЪХЪ.

„Душа ея прекрасна , ду-  
 „ша ея уподобляется пивоей ; а  
 „красота превосходитъ сіяніе звѣздъ  
 „ . . . Боже мой , я зрю еще ее  
 „теперь лѣжащую , какъ она была  
 „вечеръ между кустовъ , окружен-  
 „ная благоуханными цвѣтами. До-  
 „бродѣтель наполняла ея сердце ,  
 „улыбка ея превосходила все прі-  
 „ятности вѣсны. Взоры очей ея  
 „уподоблялись тѣмъ , что Адамъ  
 „испущалъ на Евву , прежде своего  
 „паденія . . . . Въ тое минутоу она  
 „восхищала мой покой , предста-  
 „ваясь очамъ моимъ божествен-  
 „нымъ ангеломъ . . . . Но шокмо  
 „Цилла , красота ея твою не пре-  
 „во-



„восходитъ. Она той другъ . . .  
„Послушай! дозволю тебѣ я со-  
„общилъ тебѣ мое желаніе . . . Не-  
„уде ли думаешь ты, что чувстви-  
„тельность моего сердца не доволь-  
„но пространна будетъ, дабы мнѣ  
„васъ обѣихъ любить съ равною  
„нѣжностію . . . Да, обѣихъ васъ,  
„какъ супругъ моихъ.

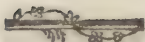
### Ц И Л Л А.

„Ахъ, что я слышу! Боже мой!  
„что? какъ Ламѣхъ?

### Л А М Ъ Х ъ.

„Не взирай на меня столь раз-  
„драженнымъ окомъ, о Цилла!  
„сердце мое трепещетъ: я не мо-  
„гу снести твоего гнѣва . . . . Но  
„между нѣмъ, подумай сама, что  
„чемъ по менѣе мужа достойно  
„есть, когда онъ пускаетъ страсть  
„свою ко двумъ женамъ, равно такъ  
„какъ для единыя . . . И чѣмъ по-  
„мрачится моя добродѣтель, если  
„я любить буду съ равною горячно-  
„стію, а не оставляю изъ васъ ни-  
„копорою . . . О Цилла! мнѣнія сего  
„и





„и ты конечно не опорочишь . . .  
 „Но что я осмѣлился сказать ?  
 „почто слова мои съ таковымъ  
 „смысломъ испоргнулись изъ  
 „уста моихъ ? . . . Не раздражай-  
 „ся дражайшая Цилла. . . .

### ЦИЛЛА.

„Я знаю, Ламѣхъ, что Ада те-  
 „бя достойна ; но если взоры очей  
 „твоихъ не притворны суть ; ахъ !  
 „и если я такое возымѣю участіе  
 „въ твоей любви , то посвящу пра-  
 „во мое покою души твоей , и при-  
 „помъ еще довольно щастливою се-  
 „бя почитать буду. Ада имѣетъ  
 „благородное сердце , и такъ любя  
 „тебя , и ее я любить буду.

### ЛАМѢХЪ.

„Ахъ, какъ намѣреніе твое ме-  
 „ня восхищаетъ ! Дѣйствительно  
 „душа твоя есть составъ небесный,  
 „правоты и незлобія.

Тогда Ламѣхъ будучи преиспол-  
 ненъ благодарностію , пріемля ея  
 въ свои объятія , продолжалъ : Я  
 страшился открытъ тебѣ замѣ-  
 „ша-



„шательство моего сердца. Раз-  
„мышляя самъ съ собою, думалъ я,  
„что ты дражайшая Цилла не най-  
„дешь ни малыхъ еѣ немъ истинны.  
„Но совѣмъ жѣмъ два бытія, какъ  
„нарочито для меня произвѣденныя,  
„предъ коими душа моя лѣтитъ и  
„преклоняется къ нимъ всею всею  
„цѣлостію, могутъ ли произвѣсти  
„иное чувствіе, какъ чувствія по-  
„спавленные любви, Творцемъ ми-  
„ра шоль позволяемое . . . . Теперь,  
„возлюбленная Цилла, я отважусь со-  
„общить тебѣ мое мнѣніе, и про-  
„сить тебя, не согласна ли . . . .  
„Зри, что звѣзды сіи не взошли  
„еще на вершину лѣса сего, . . . .  
„пойдемъ, да сыщемъ Аду . . . .  
„Она мнѣ обѣщалась прийти сю-  
„да, но невинная ея робость, мо-  
„жетъ быть отъ того ее удержи-  
„ваетъ. Пойдемъ, возставимъ тамъ  
„общій совѣтъ, дабы наконецъ брач-  
„ныи свѣтильникъ возсіялъ надъ  
„нами.

### ЦИЛЛА.

„Пойдемъ, я сотовариществуую те-  
„бѣ. Не будемъ терять времени, поку-  
„да



„да сїянїе луны возможеть препро-  
 „вождашь насъ ко Адину обишали-  
 „щу. Ахъ, какъ приходъ нашъ у-  
 „дивитъ ее ! . . . Я хочу ей сама  
 „сказать , коль сердце твое есть  
 „искренно.

### ЛАМЪХЪ.

„Вѣрная Цилла, потомство на-  
 „ше будетъ прославлять сей день,  
 „и благословятъ союзъ успа-  
 „новленный сущою добродѣтелью.

### ЦИЛЛА.

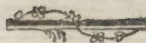
„Ада извѣстна ли о нашей люб-  
 „ви?

### ЛАМЪХЪ.

„Она знаетъ, что я тебя лю-  
 „блю , и опасаясь причинишь тебѣ  
 „обиду , отказала мнѣ въ своемъ  
 „сердцѣ. Но если Цилла, ты также  
 „се любишь , то тогда . . . .

### ЦИЛЛА.

„Пойдемъ мой возлюбленной !  
 Такимъ образомъ ризговаривая  
 между собою, Ламъхъ и Цилла при-  
 были къ се пребыванію , и шамо  
 „по-



„положили они основанія вѣчнаго со-  
гласія. Ихъ ясныя дни протѣкли  
„въ безпрестанныхъ забавахъ и вос-  
„хищеніяхъ, которыхъ тѣченіе у-  
„подоблялось тихому тѣченію того  
„источника, на брегѣ коего Ла-  
„мѣхъ избралъ себѣ толь снисхо-  
„дительныхъ двухъ супруговъ.

К О Н Е Ц Ъ.



Рек.



